

# Giấy báo mang thai

## 妊娠届出書

Số phát hành sổ tay sức khỏe mẹ và bé 母子健康手帳交付番号				
Phiên âm ふりがな		Ngày tháng năm sinh 生年月日	Tuổi 年齢	Nghề nghiệp 職業
Tên người mẹ (người mang thai) 母親氏名(妊婦)		Năm Tháng Ngày 年 月 日	Hiện tuổi 満 歳	
Phiên âm ふりがな		Ngày tháng năm sinh 生年月日	Tuổi 年齢	Nghề nghiệp 職業
Tên người cha 父親氏名		Năm Tháng Ngày 年 月 日	Hiện tuổi 満 歳	
Địa chỉ thường trú 居住地	Quận Higashiosaka 東大阪市		Điện thoại Tel	
			電話 ☎	— —
Số tuần mang thai 妊娠週数	Hiện mang thai được 満 週	Tên cơ sở y tế / trung tâm trợ sản đã khám thai 妊娠の診断を受けた医療機関・助産所の名称		
Ngày sinh dự định 分娩予定日	Năm Tháng Ngày 年 月 日	Mang thai lần thứ (sảy thai lần) 妊娠 回目 (流産 回)		
Đã khám các bệnh hoa liễu chưa? (Đã khám / Chưa khám) 性病に関する健康診断の有無 (受けた・受けていない) Đã khám các bệnh về lao chưa? (Đã khám / Chưa khám) 結核に関する健康診断の有無 (受けた・受けていない) * Ghi tùy theo việc có xét nghiệm máu, xét nghiệm phản ứng tuberculin (lao tố), khám chụp X-quang trong lần mang thai này hay không * 今回の妊娠で血液検査、ツベルクリン反応検査、胸部レントゲン検査を受けたか否かによって記入すること				
Xin thông báo với nội dung như trên. 上記のとおり届出ます。			(Gửi) Thị trưởng quận Higashiosaka (あて先) 東大阪市長	
Năm Tháng Ngày 年 月 日	Tên người thông báo 届出人氏名		Quan hệ với người mang thai ( ) 妊婦との続柄 ( )	

Bản khảo sát này sẽ được sử dụng để bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ sơ sinh được sinh ra.

Chúng tôi sẽ giữ bí mật cẩn thận, xin vui lòng hợp tác. Khoanh dấu ○ vào mục tương ứng rồi ghi vào trong ( ).

このアンケートは、お母さんと産まれてくる赤ちゃんの健康を守るために活用させていただきます。

秘密は堅く守りますので、ご協力ください。当てはまるものを○で囲み、( )内にご記入ください。

1. Hiện nay thai nhi phát triển tốt? 現在、妊娠は順調ですか	Tốt / Không (Lý do ) はい・いいえ (理由 )
2. Trong giai đoạn mang thai từ trước đến nay, bạn có bị nói là có các triệu chứng thai tăng huyết áp (tiền sản giật) hay không? 今までの妊娠で、妊娠高血圧症候群(妊娠中毒症)といわれたことがありますか	Có / Không (Tăng huyết áp / Protein niệu) はい・いいえ(高血圧・蛋白尿)
3. Hiện nay bạn có uống rượu không? アルコールは現在飲みますか	Không / Có (Một tuần lần) いいえ・はい (1週間に 回)
4. Hiện nay bạn có hút thuốc lá không? たばこは現在、吸いますか	Không / Có (Một ngày điếu) いいえ・はい (1日 本)
5. Từ trước tới nay bạn có mắc bệnh gì nặng không? 今までに大きな病気にかかったことがありますか	Không / Có (Tên bệnh ) いいえ・はい (病名 )
6. Từ trước tới nay bạn có lần nào phải tư vấn về bệnh tâm không? 今までこころの問題でどこかに相談したことはありますか	Không / Có いいえ・はい
7. Hiện bạn cảm thấy như thế nào với lần mang thai này? 今回、妊娠されて今のお気持ちはいかがですか	a Vui sướng b Lo lắng c Lúng túng d Tâm trạng khác a うれしい b 不安 c とまどいがある d その他
8. Việc mang thai lần này có nằm trong dự định hay không? 今回、予定した妊娠でしたか	Có / Không はい・いいえ

9. Có ai để tư vấn hoặc giúp đỡ bạn khi mang thai, sinh nở không? 妊娠、お産のことで相談や協力してくれる人がいますか	Có / Không はい・いいえ
10. Khi gặp khó khăn, có ai để tư vấn không? 困ったときに相談できる人がいますか	Có (Chồng, Nhà mẹ đẻ, Người khác) / Không はい(夫・実家の母・その他) ・ いいえ
11. Cuộc sống của bạn có khó khăn hay lo lắng về kinh tế hay không? 生活が苦しかったり、経済的な不安がありますか	Không / Có いいえ・はい
12. Bạn có điều gì muốn tâm sự hay không? 何か相談したいことがありますか	Không / Có (Nội dung ) いいえ・はい (内容 )

\* Tại Trung tâm bảo hiểm sức khỏe, các nhân viên bảo hiểm sức khỏe v.v. nhận tư vấn cho các sản phụ qua điện thoại, gặp gỡ trực tiếp, hoặc thăm viếng tại gia. Xin vui lòng liên hệ với chúng tôi. Nếu bạn cần tư vấn qua một thông dịch viên, xin vui lòng liên hệ trước với Trung tâm bảo hiểm sức khỏe hoặc Kokusai Joho Plaza quận Higashiosaka. 06-4309-3311

※保健センターでは、妊娠中から保健師等が電話、面接、家庭訪問で相談を受けています。気軽にご相談ください。相談に通訳が必要な場合は、保健センターまたは東大阪国際情報プラザに事前にお問い合わせください。06-4309-3311